

Thème (manabu)

- 1 J'ai commencé à étudier l'anglais car le professeur m'a dit "cultures étrangères sont passionnantes". 先生が「外国の文化は おもしろいですよ」と言ったので、英語を勉強し始めた。
- 2 Au début c'était difficile, je ne comprenais rien, mais c'est devenu de plus en plus intéressant (par la suite). 初めは 難しくて何も分からなかったが、だんだん おもしろくなった。
- 3 Depuis quelque temps, je me suis mis à lire des bandes-dessinées et à regarder des films en anglais. 最近 は、英語の 本 を 読んで、映画を 見る よう になった。

Thème (mitsukeru)

- 1 Comme beaucoup de fleurs y fleurissent, et qu'on y aperçoit les montagnes au loin, il m'arrive souvent de passer par ce parc pour aller à l'université/l'école. たくさん 花が 咲いているし、遠くに 山も見えるので、学校へ行くのによいその公園を通ります。
- 2 Je m'inquiétais à l'idée qu'il me faudrait au moins 30 minutes pour aller jusqu'à la gare, mais en marchant avec un ami tout en regardant le paysage, nous sommes arrivé tout de suite. 馬鹿まで 少なくとも三十分かかるかと 心配していたが、友達と景色を見ながら歩いたので、おっと思った。
- 3 Comme j'étais fatigué, je n'étais pas très partant au début, mais en y allant avec un ami, j'ai repris des forces. 疲れていた ので 最初は あまり 行きたくなかったが、友達と行ったら元気がでた。

Thème (Tatoeru)

- 1 J'aimerais que de nombreuses personnes admirent les tableaux que j'ai réalisés. たくさん の人 に 私 が 描いた 絵 を 見てほしい。
- 2 « Si vous allez au Japon, rendez-vous sans faute dans les sources d'eau chaude. C'est très agréable ! » 「日本に行ったら、是非温泉に行って下さい、とても気持ちがいいですよ」
- 3 J'ai pensé que sa manière de parler était impolie, mais je n'ai pas pu le dire avec des mots. その人の 話し方は失礼なと思ったが、言葉にできなかった。

Thème (taberu)

- 1 Si l'on va aux restaurants de la rue Sainte-Anne à Paris, on peut manger japonais même sans [avoir besoin de] se rendre au Japon.

パリのサンタンヌ通りに行ったら、日本に行かなくても、日本料理が食べられる。

猫の話 (akireru)

(1) Même s'il est en train de dormir, mon chat accourt sur le champ et se met à manger lorsque je lui mets de la nourriture dans une boîte de conserve vide. 私の猫は、眠っていても空缶に入ると、すぐに走ってきて食べ始めます。

(2) Et alors, il continue de manger, hypnotisé par la nourriture, jusqu'à s'en rendre malade. そして、気持ちが悪くなるまで、夢中でえさを食べ続けます。

(3) Quand j'essaie de l'interrompre au milieu de son repas, il pousse de grands miaulements. Il fait un tel raffut que c'en est insupportable. 食事の途中で、止めようとすると大声で鳴きまくるくらいひどいので、うるさいです。

(4) Du temps où il venait d'arriver chez moi, c'était pourtant un chaton mignon et calme. Pourquoi donc a-t-il fallu qu'il devienne aussi bruyant ? C'est étrange.

食ったばかりのころは、かわいくて大人しい子猫だったのに、なぜこんなにうるさくなってしまったのだろうか。

Thème (tsutaeru)

1 Le docteur m'ayant dit : « si vous utilisez la voiture sans marcher où que vous alliez, vous allez grossir », j'ai décidé de faire une promenade quotidienne.

「どこへ行っても、歩かないで車を使っていると、太りますよ」と医者に言われたから、毎日散歩をすることにした。

Thème (kazaru)

(1) Cela fait longtemps que l'on dit de ne pas juger les gens seulement d'après le titre figurant sur la carte de visite, mais en réalité il est difficile d'en faire abstraction.

昔から、名刺に書いてある肩書^{あがき}だけで人を判断してはいけな^いと言われていたが、実際には、名刺の肩書を無視することは難しい。

Thème (omoikomu)

1 Quand mon fils était petit, il détestait les légumes et n'essayait même pas de les porter à sa bouche, mais d'un jour à l'autre, il s'est mis à en manger.

私の息子は、小ど^ちかた、野菜が大嫌いで、食べようとしな^かったが、間もなくして、食べるようになった。